

ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR LEVERING AAN NIET-CONSUMENTEN CONDITIONS GÉNÉRALES POUR LA LIVRAISON À DES NON-CONSOMMATEURS

Van: **Murrelektronik B.V.B.A.**
Noordlaan 21
9200 Dendermonde

hierna te noemen: gebruiker

De: **Murrelektronik B.V.B.A.**
Noordlaan 21
9200 Dendermonde

Ci-après dénommé : utilisateur

Artikel 1 Definities

In deze algemene voorwaarden worden de hierna volgende termen in de navolgende betekenis gebruikt, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven:

Gebruiker: de gebruiker van de algemene voorwaarden;

Koper: de wederpartij van gebruiker, handelend in de uitoefening van beroep of bedrijf;

Overeenkomst: de overeenkomst tussen gebruiker en koper.

Article 1 Définitions

Dans ces conditions générales, les termes ci-après sont utilisés avec la signification suivante, sauf mention contraire expresse.

Utilisateur: l'utilisateur des conditions générales;

Acheteur: le cocontractant de l'utilisateur, agissant dans l'exercice de sa profession ou entreprise;

Contrat: le contrat entre l'utilisateur et l'acheteur.

Artikel 2 Algemeen

1. De bepalingen van deze algemene voorwaarden gelden voor iedere aanbieding en iedere overeenkomst tussen gebruiker en een koper waarop gebruiker deze voorwaarden van toepassing heeft verklaard, voor zover van deze voorwaarden niet door gebruiker uitdrukkelijk en schriftelijk is afgeweken.

2. De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met gebruiker, voor de uitvoering waarvan derden dienen te worden betrokken.

3. Algemene voorwaarden van de koper zijn slechts van toepassing indien uitdrukkelijk en schriftelijk is overeengekomen dat deze met uitsluiting van deze voorwaarden op de overeenkomst van toepassing zijn.

4. Indien een of meerdere bepalingen in deze algemene voorwaarden nietig zijn of vernietigd mochten worden blijven de overige bepalingen van deze algemene voorwaarden volledig van toepassing. Gebruiker en koper zullen alsdan overleggen teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij indien en voor zover mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepaling in acht wordt genomen.

Article 2 Généralités

1. Les dispositions de ces conditions générales s'appliquent à toute offre et à tout contrat entre l'utilisateur et un acheteur à l'égard duquel l'utilisateur a déclaré que ces conditions s'appliquaient, pour autant que l'utilisateur ne se soit pas écarté expressément et par écrit de ces conditions.

2. Les présentes conditions s'appliquent également à tous les contrats avec l'utilisateur, pour l'exécution desquels des tiers doivent être impliqués.

3. Les conditions générales de l'acheteur s'appliquent uniquement en cas d'accord exprès et écrit selon lequel elles s'appliquent au contrat à l'exclusion de ces conditions.

Artikel 3 Aanbiedingen en offertes

1. Alle aanbiedingen zijn vrijblijvend, tenzij in het aanbod een termijn voor aanvaarding is genoemd.
2. De door gebruiker gemaakte offertes zijn vrijblijvend; zij zijn geldig gedurende dertig dagen, tenzij anders aangegeven.
3. Levertijden in offertes van de gebruiker zijn indicatief en geven de koper bij overschrijding ervan geen recht op ontbinding of schadevergoeding, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
4. De prijzen in de genoemde aanbiedingen en offertes zijn exclusief BTW en andere heffingen van overheidswege alsmede verzend- en eventuele vervoers- en verpakkingskosten, tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld.

Article 3 Propositions et offres

1. Toutes les propositions s'entendent sans engagement, à moins qu'un délai d'acceptation soit indiqué dans l'offre.
2. Les offres faites par l'utilisateur s'entendent sans engagement. Elles sont valables pendant trente jours, sauf mention contraire.
3. Les délais de livraison dans les offres de l'utilisateur sont indicatifs et ne donnent droit à l'acheteur, en cas de dépassement, à aucun droit de résiliation ou à des dommages et intérêts, sauf accord contraire exprès.
4. Les prix dans les propositions et les offres citées s'entendent hors TVA et autres prélèvements de l'Etat, et hors frais d'envoi et éventuellement de transport et d'emballage, sauf mention contraire expresse.

Artikel 4 Levering

1. Levering geschiedt af fabriek/magazijn van gebruiker.
2. Koper is verplicht de zaken af te nemen op het moment dat gebruiker deze bij hem aflevert of doet afleveren, dan wel op het moment waarop deze hem volgens de overeenkomst ter beschikking worden gesteld.
3. Indien de koper afname weigert of nalatig is met het verstrekken van informatie of instructies die noodzakelijk zijn voor de levering, is gebruiker gerechtigd de zaken op te slaan voor rekening en risico van koper.
4. Indien de zaken worden bezorgd is gebruiker gerechtigd eventuele bezorgkosten in rekening te brengen. Deze zullen alsdan afzonderlijk worden gefactureerd.
5. Indien gebruiker gegevens behoeft van de koper in het kader van uitvoering van de overeenkomst, vangt de levertijd aan nadat koper deze aan gebruiker ter beschikking heeft gesteld.
6. Indien gebruiker een termijn voor levering heeft opgegeven, is deze indicatief. Een opgegeven levertijd is dan ook nimmer een fatale termijn. Bij overschrijding van een termijn dient de koper gebruiker schriftelijk ingebreke te stellen.
7. Gebruiker is gerechtigd de zaken in gedeelten te leveren, tenzij hiervan bij overeenkomst is afgeweken of aan de deellevering geen zelfstandige waarde toekomt. Gebruiker is gerechtigd het aldus geleverde afzonderlijk te factureren.
8. Indien is overeengekomen dat de overeenkomst in fasen zal worden uitgevoerd kan gebruiker de uitvoering van die onderdelen die tot een volgende fase behoren opschorten tot dat de koper de resultaten van de daaraan voorafgaande fase schriftelijk heeft goedgekeurd.

Article 4 Livraison

1. La livraison a lieu à l'usine/l'entrepôt de l'utilisateur.
2. L'acheteur se doit d'acheter les biens au moment où l'utilisateur les lui livre ou les lui fait livrer, ou au moment où ceux-ci sont mis à sa disposition conformément au contrat.
3. Si l'acheteur refuse l'achat ou se montre négligent vis-à-vis de la transmission d'informations ou d'instructions nécessaires à la livraison, l'utilisateur est en droit de stocker les biens pour le compte et au risque de l'acheteur.
4. Si les marchandises sont livrées, l'utilisateur est en droit de facturer les frais de livraison éventuels. Ils seront alors facturés séparément.
5. Si l'utilisateur a besoin d'informations de l'acheteur dans le cadre de l'exécution du contrat, le délai de livraison commence après que l'acheteur a mis ces informations à la disposition de l'utilisateur.
6. Si l'utilisateur a donné un délai pour la livraison, celui-ci est indicatif. Un délai de livraison indiqué n'est donc jamais liant. En cas de dépassement d'un délai, l'acheteur doit mettre l'utilisateur en demeure par écrit.
7. L'utilisateur est en droit de livrer les marchandises en plusieurs parties, sauf si le contrat exclut ce droit ou si la livraison partielle ne peut avoir aucune valeur individuelle. L'utilisateur est donc en droit de facturer les marchandises ainsi livrées indépendamment.
8. S'il a été convenu que le contrat sera exécuté en plusieurs phases, l'utilisateur peut suspendre l'exécution d'éléments faisant partie d'une phase suivante jusqu'à ce que l'acheteur ait approuvé par écrit les résultats de la phase précédente.

Artikel 5 Onderzoek

1. Koper is gehouden het geleverde op het moment van (af)levering, doch in ieder geval binnen zo kort mogelijke termijn te (doen) onderzoeken. Daarbij behoort koper te onderzoeken of kwaliteit en kwantiteit van het geleverde overeenstemmen met hetgeen is overeengekomen, althans voldoet aan de eisen die daaraan in het normale (handels-) verkeer gelden.
Zichtbare gebreken zijn bij levering gedekt, wanneer de koper niet op de dag van levering noch per fax of aangetekende brief voorbehoud maakt omtrent zichtbare gebreken waarbij de koper die zichtbare gebreken – op straffe van verval – nauwkeurig moet omschrijven teneinde controle/nazicht mogelijk te maken.
2. Eventuele gebreken of tekorten behoren binnen drie dagen na levering schriftelijk aan gebruiker te worden gemeld.
3. Indien ingevolge het vorig lid tijdig wordt gereclameerd, blijft koper verplicht tot afname en betaling van de gekochte zaken. Wenst koper gebrekkige zaken te retourneren, dan geschiedt zulks met voorafgaande schriftelijke toestemming van de gebruiker op de wijze zoals door gebruiker aangegeven.

Article 5 Examen

1. L'acheteur est tenu d'examiner ou de faire examiner les marchandises livrées au moment de la livraison ou, dans tous les cas, dans un délai aussi court que possible. Dans ce cadre, l'acheteur doit examiner si la qualité et la quantité des marchandises livrées correspondent à ce qui a été convenu et si elles satisfont aux exigences en vigueur dans des conditions (commerciales) normales.
Les défauts visibles sont couverts à la livraison, si l'acheteur n'émet aucune réserve le jour de la livraison, par fax ou par courrier recommandé, concernant des défauts visibles que l'acheteur doit décrire précisément (sous peine de nullité) afin de permettre un contrôle/une vérification.
2. Les défauts ou les manques éventuels doivent être signalés dans les trois jours après livraison, par écrit, à l'utilisateur.
3. Si une réclamation est introduite en conséquence de l'alinéa précédent, l'acheteur reste tenu d'acheter et de

payer les marchandises. Si l'acheteur souhaite retourner les marchandises défectueuses, il le fait avec l'accord écrit préalable de l'utilisateur, de la manière indiquée par ce dernier.

Artikel 6 Betaling

1. Betaling dient te geschieden binnen 30 dagen na factuurdatum, op een door gebruiker aan te geven wijze in de valuta waarin is gefactureerd. Bezwaren tegen de hoogte van de facturen schorten de betalingsverplichting niet op.

2. Indien koper in gebreke blijft in de betaling binnen de termijn van 30 dagen dan is de koper van rechtswege in verzuim. Koper is alsdan een rente verschuldigd van 1% per maand, tenzij de wettelijke rente hoger is in welk geval de wettelijke rente geldt. De rente over het opeisbaar bedrag zal worden berekend vanaf het moment dat koper in verzuim is tot het moment van voldoening van het volledige bedrag.

3. In geval van liquidatie, faillissement, beslag of surseance van betaling van de koper zijn de vorderingen van gebruiker op de koper onmiddellijk opeisbaar.

4. Gebruiker heeft het recht de door de koper gedane betalingen te laten strekken in de eerste plaats in mindering van de kosten, vervolgens in mindering van de opgevallen rente en tenslotte in mindering van de hoofdsom en de lopende rente.

Gebruiker kan, zonder daardoor in verzuim te komen, een aanbod tot betaling weigeren, indien de koper een andere volgorde voor de toerekening aanwijst.

Gebruiker kan volledige aflossing van de hoofdsom weigeren, indien daarbij niet eveneens de opgevallen en lopende rente alsmede de kosten worden voldaan.

Article 6 Paiement

1. Le paiement doit être effectué dans les 30 jours suivant la date de facturation, d'une manière indiquée par l'utilisateur, dans la devise de la facture. Les objections à l'égard des factures ne suspendent en rien l'obligation de paiement.

2. Si l'acheteur reste en défaut de paiement dans le délai de 30 jours, il est mis en défaut de plein droit.

L'acheteur devra alors payer un intérêt de 1% par mois, sauf si le taux d'intérêt légal est supérieur, auquel cas ce dernier s'applique. L'intérêt sur le montant exigible sera calculé à partir du moment où l'acheteur sera mis en défaut et jusqu'au moment de l'acquittement de la totalité du montant.

3. En cas de liquidation, de faillite, de saisie ou de mise en règlement judiciaire de l'acheteur, les créances de l'utilisateur vis-à-vis de l'acheteur sont exigibles immédiatement.

4. L'utilisateur a le droit d'utiliser les paiements effectués par l'acheteur en premier lieu en déduction des frais, puis en déduction de l'intérêt ouvert et enfin, en déduction de la somme principale et de l'intérêt en cours.

L'utilisateur peut refuser une offre de paiement, sans être mis en défaut, si l'acheteur désigne un autre ordre pour l'imputation.

L'utilisateur peut refuser le remboursement complet de la somme principale si celui-ci ne règle pas également les intérêts ouverts et en cours ainsi que les frais.

Artikel 7 Eigendomsvoorbehoud

1. Alle door gebruiker geleverde zaken, daaronder mede begrepen eventuele ontwerpen, schetsen, tekeningen, films, software, (elektronische) bestanden enz. blijven eigendom van gebruiker totdat de koper alle navolgende verplichtingen uit alle met gebruiker gesloten overeenkomsten is nagekomen.

2. De koper is niet bevoegd de onder het eigendomsvoorbehoud vallende zaken te verpanden noch op enige andere wijze te bezwaren.

3. Indien derden beslag leggen op de onder eigendomsvoorbehoud geleverde zaken dan wel rechten daarop willen vestigen of doen gelden, is koper verplicht gebruiker zo snel als redelijkerwijs verwacht mag worden daarvan op de hoogte te stellen.

4. Door gebruiker geleverde zaken, die krachtens het onder 1. van dit artikel bepaalde onder het

eigendomsvoorbehoud vallen, mogen slechts in het kader van een normale bedrijfsuitoefening worden doorverkocht en nimmer als betaalmiddel worden gebruikt.

5. Voor het geval dat gebruiker zijn in dit artikel aangeduide eigendomsrechten wil uitoefenen, geeft de koper reeds nu onvoorwaardelijke en niet herroepbare toestemming aan gebruiker of door deze aan te wijzen derden om al die plaatsen te betreden waar de eigendommen van gebruiker zich bevinden en die zaken mede terug te nemen.

Article 7 Réserve de propriété

1. Toutes les marchandises livrées par l'utilisateur, en ce inclus les concepts, croquis, dessins, films, logiciels, fichiers (électroniques), etc. éventuels demeurent la propriété de l'utilisateur jusqu'à ce que l'acheteur ait respecté toutes les obligations subséquentes découlant de tous les contrats conclus avec l'utilisateur.

2. L'acheteur n'est pas habilité à mettre en gage les biens relevant de la réserve de propriété, non plus que de les engager de quelque autre manière que ce soit.

3. Si des tiers saisissent les biens livrés sous réserve de propriété ou veulent établir ou faire valoir des droits sur ceux-ci, l'acheteur est tenu d'en informer l'utilisateur aussi rapidement qu'il est raisonnablement possible.

4. Les biens livrés par l'utilisateur, relevant de la réserve de propriété en vertu du point 1. de cet article, ne peuvent être revendus que dans le cadre d'un exercice professionnel normal et ne peuvent jamais être utilisés en tant que moyen de paiement.

5. Au cas où l'utilisateur voudrait exercer ses droits de propriété indiqués dans cet article, l'acheteur donne dès maintenant son accord inconditionnel et irrévocable à l'utilisateur ou aux tiers désignés par celle-ci pour se rendre à tous les endroits où se trouvent les propriétés de l'utilisateur et reprendre ces biens.

Artikel 8 Garantie

1. Garanties worden gegeven conform garanties van de fabriek. In geval van vervanging verbindt koper zich reeds nu de vervangen zaak aan gebruiker te retourneren en de eigendom aan gebruiker te verschaffen.

2. De te dezen genoemde garantie geldt niet wanneer het gebrek is ontstaan als gevolg van onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik of wanneer, zonder schriftelijke toestemming van gebruiker, koper of derden wijzigingen hebben aangebracht dan wel trachten aan te brengen aan de zaak of deze hebben aangewend voor doeleinden waarvoor de zaak niet bestemd is.

3. Indien de door gebruiker verstrekte garantie een zaak betreft die door een derde werd geproduceerd is de garantie beperkt tot die, die door de producent van de zaak er voor wordt verstrekt.

Article 8 Garantie

1. Les garanties sont données conformément aux garanties d'usine. En cas de remplacement, l'acheteur s'engage dès maintenant à retourner la marchandise remplacée à l'utilisateur et à en donner la propriété à ce dernier.

2. La garantie mentionnée ici ne s'applique pas lorsque le défaut est apparu en conséquence d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation impropre ou lorsque, sans l'accord écrit de l'utilisateur, l'acheteur ou des tiers ont apporté des modifications ou ont essayé d'apporter des modifications à la marchandise ou ont utilisé celle-ci à des fins autres que celles auxquelles la marchandise est destinée.

3. Si la garantie donnée par l'utilisateur concerne une marchandise qui a été fabriquée par un tiers, la garantie est limitée à celle donnée par le fabricant de la marchandise en question.

Artikel 9 Schadebeding en verwijntresten

1. Is koper in gebreke of in verzuim met het nakomen van één of meer van zijn verplichtingen, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening buiten rechte voor rekening van koper. Indien koper in gebreke blijft in de tijdige voldoening van een geldsom, dan verbeurt hij een dadelijk opeisbaar schadebeding van 10% over het nog verschuldigde bedrag. Dit met een minimum van € 50,00.

2. De eventuele gemaakte redelijke gerechtelijke en executiekosten komen eveneens voor rekening van koper.

3. Op het openstaand factuurbedrag is van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling vanaf de respectievelijke vervaldatum van de openstaande facturen een verwijlrentrest verschuldigd van 8%.

Article 9 Dommages et intérêts de retard

1. Si l'acheteur est en défaut ou manque de respecter une ou plusieurs de ses obligations, tous les frais raisonnables encourus pour obtenir satisfaction, en dehors de la justice, sont à la charge de l'acheteur. Si l'acheteur reste en défaut de paiement d'une somme donnée, il devra payer des dommages et intérêts exigibles immédiatement de 10% sur le montant restant dû, avec un minimum de € 50,00.

2. Les frais raisonnables éventuels, judiciaires et d'exécution, sont également à la charge de l'acheteur.

3. Sur le montant en souffrance de la facture, un intérêt de retard de 8% s'applique de plein droit et sans mise en demeure préalable à partir des dates d'échéance respectives des factures restant dues.

Artikel 10 ontbinding

1. Voorts is gebruiker bevoegd de overeenkomst te (doen) ontbinden indien zich omstandigheden voordoen welke van dien aard zijn dat nakoming van de overeenkomst onmogelijk of naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid niet langer kan worden geleverd dan wel indien zich anderszins omstandigheden voordoen welke van dien aard zijn dat ongewijzigde instandhouding van de overeenkomst in redelijkheid niet mag worden verwacht.

2. Indien de overeenkomst wordt ontbonden zijn de vorderingen van gebruiker op de koper onmiddellijk opeisbaar.

3. Gebruiker behoudt steeds het recht schadevergoeding te vorderen.

Article 10 Résiliation

1. En outre, l'utilisateur est habilité à (faire) résilier le contrat en cas de circonstances de nature à ce qu'il soit impossible d'exiger le respect du contrat ou à ce qu'il ne soit plus possible de le respecter raisonnablement ou si des circonstances se produisent autrement et sont de nature à ne pas permettre d'attendre raisonnablement le maintien du contrat sans modification.

2. Si le contrat est résilié, les créances de l'utilisation à l'égard de l'acheteur sont exigibles immédiatement.

3. L'utilisateur se réserve toujours le droit de demander des dommages et intérêts.

Artikel 11 Aansprakelijkheid

1. Indien door gebruiker geleverde zaken gebrekkig zijn, is de aansprakelijkheid van gebruiker jegens koper beperkt tot hetgeen in deze voorwaarden onder "Garanties" is geregeld.

2. Gebruiker is nimmer aansprakelijk voor indirecte schade, daaronder begrepen gevolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie.

3. De in deze voorwaarden opgenomen beperkingen van de aansprakelijkheid voor directe schade gelden niet indien de schade te wijten is aan opzet of grove schuld van gebruiker of zijn ondergeschikten.

Article 11 Responsabilité

1. Si les marchandises livrées par l'utilisateur sont défectueuses, la responsabilité de l'utilisateur à l'égard de l'acheteur est limitée aux dispositions de ces conditions dans l'article « Garanties ».

2. L'utilisateur n'est jamais responsable de dommages indirects, ceux-ci incluant les dommages consécutifs, le manque à gagner, les économies manquées et les dommages liés à une stagnation de l'entreprise.

3. Les limitations reprises dans ces conditions, concernant la responsabilité en cas de dommages directs, ne s'appliquent pas si les dommages sont dus à un acte intentionnel ou à une faute grave de l'utilisateur ou de ses

subordonnés.

Artikel 12 Risico-overgang

1. Het risico van verlies of beschadiging van de producten die voorwerp van de overeenkomst zijn, gaat op koper over op het moment waarop deze aan koper juridisch en/of feitelijk worden geleverd en daarmee in de macht van koper of van een door koper aan te wijzen derden worden gebracht.

Article 12 Transfert de risque

1. Le risque de perte ou d'endommagement des marchandises qui font l'objet de ce contrat est transféré à l'acheteur au moment où celles-ci sont livrées juridiquement et/ou effectivement à l'acheteur et sont ainsi placées sous l'autorité de l'acheteur ou de tiers désignés par l'acheteur.

Artikel 13 Overmacht

1. Partijen zijn niet gehouden tot het nakomen van enige verplichting, indien zij daartoe gehinderd worden als gevolg van een omstandigheid die niet is te wijten aan schuld, en noch krachtens de wet, een rechtshandeling of in het verkeer geldende opvattingen voor hun rekening komt.

2. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet-voorzien, waarop gebruiker geen invloed kan uitoefenen, doch waardoor gebruiker niet in staat is zijn verplichtingen na te komen. Werkstakingen in het bedrijf van gebruiker worden daaronder begrepen.

3. Gebruiker heeft ook het recht zich op overmacht te beroepen, indien de omstandigheid die (verdere) nakoming verhindert, intreedt nadat gebruiker zijn verbintenis had moeten nakomen.

4. Partijen kunnen gedurende de periode dat de overmacht voortduurt de verplichtingen uit de overeenkomst opschorten. Indien deze periode langer duurt dan twee maanden is ieder der partijen gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, zonder verplichting tot vergoeding van schade aan de andere partij.

5. Voorzoveel gebruiker ten tijde van het intreden van overmacht inmiddels gedeeltelijk zijn verplichtingen uit de overeenkomst is nagekomen of deze zal kunnen nakomen, en aan het nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte zelfstandige waarde toekomt, is gebruiker gerechtigd om het reeds nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte separaat te factureren. Koper is gehouden deze factuur te voldoen als ware het een afzonderlijk overeenkomst.

Article 13 Force majeure

1. Les parties ne sont pas tenues de respecter quelque obligation que ce soit si celle-ci est gênée en conséquence d'une situation qui n'est pas due à une faute et qui ne peut pas leur être imputée, ni en vertu de la loi, ni en vertu d'un acte juridique, ni en vertu de concepts en vigueur.

2. Par cas de force majeure, nous entendons dans ces conditions générales, outre ce qu'incluent la loi et la jurisprudence, toutes les causes extérieures, prévues et non prévues, sur lesquelles l'utilisateur ne peut exercer aucune influence ou qui l'empêchent de respecter ses obligations. Les grèves dans l'entreprise de l'utilisateur en font partie.

3. L'utilisateur a également le droit d'en appeler à un cas de force majeure si les circonstances qui empêchent le respect ou la poursuite du respect du contrat se produisent après que l'utilisateur a dû respecter son engagement.

4. Pendant la période du cas de force majeure, les parties peuvent suspendre les obligations découlant du contrat. Si cette période dure plus de deux mois, chacune des parties est habilitée à résilier le contrat sans obligation d'indemnisation de dommages à l'autre partie.

5. Pour autant que l'utilisateur ait respecté en partie ou puisse respecter ses obligations découlant du contrat au moment de la survenue du cas de force majeure et que la partie respectée ou devant être respectée ait une valeur individuelle, l'utilisateur est en droit de facturer séparément la partie déjà respectée ou à respecter. L'acheteur est tenu d'acquitter cette facture comme s'il s'agissait d'un contrat indépendant.

Artikel 14 Geheimhouding

1. Beide partijen zijn verplicht tot geheimhouding van alle vertrouwelijke informatie die zij in het kader van hun overeenkomst van elkaar of uit andere bron hebben verkregen. Informatie geldt als vertrouwelijk als dit door een partij is medegedeeld of als dit voortvloeit uit de aard van de informatie.

2. Indien, op grond van een wettelijke bepaling of een rechterlijke uitspraak, gebruiker gehouden is vertrouwelijke informatie aan door de wet of de bevoegde rechter aangewezen derden mede te verstrekken, en gebruiker zich ter zake niet kan beroepen op een wettelijk dan wel door de bevoegde rechter erkend of toegestaan recht van verschoning, dan is gebruiker niet gehouden tot schadevergoeding of schadeloosstelling en is de wederpartij niet gerechtigd tot ontbinding van de overeenkomst op grond van enige schade, hierdoor ontstaan.

Article 14 Confidentialité

1. Les deux parties sont tenues à la confidentialité concernant toutes les informations confidentielles obtenues l'une de l'autre ou d'une autre source dans le cadre de leur contrat. Les informations sont considérées comme confidentielles si l'une des parties le précise ou si le caractère confidentiel découle de la nature des informations en question.

2. Si une disposition légale ou un jugement contraint l'utilisateur à communiquer des informations confidentielles à des tiers désignés par la loi ou par le juge compétent et si l'utilisateur ne peut pas en appeler à un droit d'exemption légal ou reconnu ou accordé par le juge compétent, l'utilisateur n'est pas tenu de verser des dommages et intérêts ou une indemnisation et l'autre partie n'est pas habilitée à résilier le contrat sur la base de dommages qui en découleraient.

Artikel 15 Geschillen

1. Enkel de rechtbanken van de zetel van de gebruiker zijn bevoegd.

Article 15 Litiges

1. Seuls les tribunaux du siège de l'utilisateur sont compétents.

Artikel 16 Toepasselijk recht

1. Op elke overeenkomst tussen gebruiker en de koper is Belgisch recht van toepassing. Het Weens Koopverdrag is uitdrukkelijk uitgesloten.

Article 16 Droit applicable

1. Le droit belge s'applique à tout contrat entre l'utilisateur et l'acheteur. Le traité commercial de Vienne est expressément exclu.

Artikel 17 Wijziging, uitleg en vindplaats van de voorwaarden

1. Deze voorwaarden zijn gedeponneerd ten kantore van de **Kamer van Koophandel te Dendermonde**

2. Van toepassing is steeds de laatst gedeponneerde versie c.q. de versie zoals die gold ten tijde van het tot stand komen van de overeenkomst.

Article 17 Modification, explication et lieu où se trouvent les conditions

1. Ces conditions ont été déposées au bureau de la **Chambre de Commerce de Dendermonde**

2. La dernière version déposée ou la version applicable au moment de la réalisation de ce contrat s'applique toujours.